

**NUNATTA EQQARTUUSSISUUNEQARFIANI  
EQQARTUUSSUTIP ALLASSIMAFFIATA  
ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF DOMBOGEN  
FOR  
GRØNLANDS LANDSRET**

**EQQARTUUSSUT**

oqaatigineqarpoq Nunatta Eqqartuussisuuneqarfianit ulloq 18. februar 2022 suliami suliareqqitassanngortitami

Sul.nr. K 281/21

Unnerluussisussaataasut  
illuatungeralugu

U

Inuusooq ulloq [...] 1986

Eqqartuussissuserisoq (Naja Joelsen)

Siullermeeriffiusumik eqqartuussuteqartuuvoq Qeqqata Eqqartuussisoqarfia ulloq 13. april 2021 (eqqartuussisoqarfiup sul.nr. KS-QEQ-1773-2020).

**Piumasaqaatit**

Unnerluussisussaataasunit piumasaqaatigineqarpoq sakkortusaaffigineqassasoq.

Unnerluutigineqartoq piumasaqaateqarpoq sakkukillisaaffigineqarnissamik.

**Eqqartuussisooqataasartut**

Suliaq suliarineqarpoq eqqartuussisooqataasartut peqataatillugit.

**Ilassutitut paasissutissat**

Nakorsap politiinut uppersaataani 5. Maj 2020-meersumi ersersinneqarpoq P ullormi 20. april 2020 Sisimiut napparsimmavianni misissorneqarsimasooq. P misissorneqarnermini oqatigivaa saassussisuni qimarratigalugu 1. salikkut pississimalluni. Kimmimminik sermi-mut tussimavoq assullu kimmimmigut talerperlikkut annialersimalluni. Takuneqarsinnaasuni makkua nassaarineqarput:

”Kimmini isikkanilu talerperleq assut anniarivaa. Alleqqumigut annersinneqarsimavoq. Ajoqusersimaneranik takussutissaqanngilaq”

Tarrarsuinermi takuneqarsinnaavoq kimmiani saaneq napisimasoq, aamma P kamippassualernejarluni sapaatit akunneri 12-it katsorsarneqarsimavoq. Nassaarineqartut piffissami oqaatigineqartumi aamma oqaatigineqartutut pisimassangatinneqarput.

Nunatta eqqartuussisuuneqarfianut takutinneqarput pinerlineqartumik assiliisimanerit.

### **Inuttut atukkat pillugit**

Suliami pingaaruteqartutigit unnerluutigineqartoq siusinnerusukkut pineqaatissinneqarsimavoq Qeqqata Eqqartuussisoqarfiata eqqartuussutaatigit ulloq 7. Juni 2013 unioqutitsinermut pinerluttulerinermi inatsimmi § 88, tassani unnerluutigineqartoq eqqaartuunneqarsimalluni utaqqisitamik ukiumik ataatsimik misiligaaffilikkamik.

### **Nassuiaatit**

U inuttut atukkani pillugit nassuiaavoq 35-inik ukioqarluni. Suliffissarsioruulluni, kingusinnerusukkullu suliffissarsiorarfimmukartussaalluni. Kingullermik kilisaatersorpoq martsimi igasutut. Naatsorsuutiginnigilaa ikeqqinnissani qanittukkut meerartaalerami. Taamaattumik nunami sulerusunneruvoq. Aapparmini najugaqarpoq, taassumalu ilaqtai aappariinnerminut pitsaanngitsumik sunniuteqarput. Qaammat ataaseq qaangiuppat ataatsimut meerassartik erniarissavaa. Aappani allanik meeraqareerpoq. Imigassamik aalakoornartulimmik aanngaa-jaarniutinillu ajornartorsiuteqanngilaq.

### **Nunatta eqqartuussisuuneqarfiata tunngavilersuutaa inerniliineralu**

Unnerluutigineqartoq eqqartuussisoqarfiatit pisuutinneqarpoq pinerluttulerinermi inatsimmi § 88 (nakuusernermut aamma § 96, nr. 1 (angerlarsimaffimmi eqqissiviillioortitsinermut) ullormi 20. april 2020 pisusaanani inissiamut Christian 28-ip App. [...] Sisimiuni-ittumut isersimagami, tassanilu P isassimallugu, P ajoquserneqalersillugu.

Suliaq nunatta eqqartuussisuuneqarfiani pineqaatissiissutip sivissussusilerneqarneranut apeqqut pineqarpoq.

Unnerluutigineqartup inuttut atugarisaanut atatillugu, tassunga ilanngullugit assingusumik pinerluteqarsimanermut eqqartuussutip 2013-meersuunera, piffissaq suliap suliarineqarsimaneranut atorineqartoq, kiisalu nakuusernerup annertussusia aamma peqqarniissusia, tassunga ilanngullugu nakuusernermi taamaallaat annikitsuinnarmik ajoqusiiffiusimanagera aamma ataasiaannartumik iliuusiulluni, nunatta eqqartuussisuuneqarfia isumaqarpoq pineqaatissiissut aalajangersarneqarsinnaasoq nalunaaquttap akunneri 60-it inuiaqatigiinni

sulisitaanermik, naammassineqartussamik sivisunerpaaffiliussap qaammatit arfinillit ilu-  
anni, tak. pinerluttulerinermi inatsimmi § 88, uniffik siulleq aamma § 96, nr. 1, tak. § 141,  
imm. 1.

Unnerluutigineqartoq Pinerluttunik Isumaginnittoqarfimmut nakkutigisassanngortinneqar-  
poq ukiumi ataatsimi, tak. pinerluttulerinermi inatsimmi § 141, imm. 2.

Nunatta eqqartuussisuuneqarfiata pineqaatissiissummik aalajangersaanermini pingaartippaa,  
unnerluutigineqartup inuttut atugarisai naapertorlugit nalilernerqarmat naleqquttut inui-  
aqatigiinni sulisitaanissami, aamma nakuuserneq angerlarsimaffimmi eqqissiviilliortitsiner-  
mut atatillugu pisimammat, unnerluutigineqartoq pisussaanani pinerlineqartup inaanut iser-  
simammat kiisalu aamma unnerluutigineqartoq siusinnerusukkut pillagaasareernikummat,  
eqqartuussisuuneqarfik isumaqarpoq utaqqisitamik pineqaatissiinissaq naammanngitsoq su-  
liap ilungersunartuunera pissutigalugu, taamaattumik unnerluutigineqartoq eqqartuunneqar-  
poq inuiaqatigiinni sulisitaanermik tak. § 140.

### **TAAMAATTUMIK EQQORTUUTINNEQARPOQ:**

Eqqartuussisoqarfiup eqqartuussutaa allanngortinneqarpoq imaalillugu, unnerluutigi-  
neqartoq eqqartuunneqarpoq nalunaaquttap akunneri 60-it aningaasarsiaqartinneqarani inui-  
aqatigiinni sulisitaassasoq, naammassineqartussamik sivisunerpaaffiliussap qaammatit arfin-  
illit iluanni. Unnerluutigineqartoq aamma ukiumi ataatsimi pinerluuteqarsimasunut nak-  
kutilliisoqarfimmit nakkutigineqassaaq.

Suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

### **D O M**

afsagt af Grønlands Landsret den 18. februar 2022 i ankesag

Sagl.nr. K 281/21

Anklagemyndigheden

mod

T

Født den [...] 1986

Advokat (Naja Joelsen)

Qeqqa Kredsret afsagde dom i 1. instans den 13. april 2021 (kredsrettens sagl.nr. KS-QEQ-1773-2020).

### **Påstande**

Anklagemyndigheden har påstået skærpelse.

Tiltalte har påstået formildelse.

### **Doms mænd**

Sagen har været behandlet med domsmænd.

### **Supplerende oplysninger**

Det fremgår af politiattest af 5. maj 2020, at F har været undersøgt på Regionssygehus Sisi-miut den 20. april 2020. Ved undersøgelsen oplyste F, at han var hoppet ned fra 1. sal, da han ville løbe fra en overfaldsmand. Han landede på noget is med hælene, og havde efterfølgende stærke smerter i højre hæl. Der blev konstateret følgende objektive fund:

”Svær ømhed af højre hæl og fod. Slået på kæbe. Ingen synlige tegn på skade”

Røntgenfotografering viste fraktur på hælbenet, og F fik støvlebehandling og krykker i 12 uger. Det forefundne kunne antages at være fremkommet på den angivne tid og måde.

Der har for landsretten været forevist en fotomappe af forurettede.

### **Personlige forhold**

Tiltalte er af betydning for sagen tidligere foranstaltet ved Qeqqa Kredsrets dom af 7. juni 2013 for overtrædelse af kriminallovens § 88, hvor tiltalte blev idømt betinget prøvetid 1 år.

### **Forklaringer**

T har om sine personlige forhold supplerende forklaret, at han er 35 år gammel. Han er arbejdssøgende, og skal i arbejdsformidling senere. Han sejlede sidst med trawleren i marts som kok. Han regner ikke med, at han skal ombord igen, fordi han skal have et barn snart. Han vil derfor have fast arbejde på land. Han bor hos sin kæreste, men hendes familie har dårlig påvirkning af deres forhold. Hun skal føde deres fællesbarn om 1 måned. Hun har børn i forvejen. Han har ikke problemer med alkohol og hash.

### **Landsrettens begrundelse og resultat**

Tiltalte er i kredsretten fundet skyldig i kriminallovens § 88 (vold) og § 96, nr. 1 (husfredskrænkelser) ved den 20. april 2020 uberettiget at have skaffet sig adgang til lejligheden

beliggende Christian 28-ip App. [...] i Sisimiut, og derefter tildelt F en lussing, alt hvorved F pådrog sig skader.

Sagen for landsretten angår spørgsmålet om udmåling af foranstaltning.

Under hensyn til tiltaltes personlige forhold, herunder at dommen for ligartet kriminalitet er fra 2013, sagsbehandlingstiden, samt voldens omfang og grovhed, herunder at volden kun medførte begrænset skade og skete i et enkeltstående tilfælde, finder landsretten, at foranstaltningen kan fastsættes til 60 timers samfundstjeneste, der skal udføres inden for en længstetid på 6 måneder, jf. kriminallovens § 88, 1. pkt. og § 96, nr. 1, jf. § 141, stk. 1. Tiltalte undergives tilsyn af Kriminalforsorgen i 1 år, jf. kriminallovens § 141, stk. 2.

Landsretten har ved sanktionsfastsættelsen lagt vægt på, at tiltalte ud fra hans personlige forhold vurderes til at være egnet til samfundstjeneste, og at da volden er sket i forbindelse med husfredskrænkelser, hvor tiltalte uberettiget skaffede sig adgang til forurettedes lejlighed samt at tiltalte er tidligere straffet, finder landsretten, at betinget anstaltsanbringelse ikke er en tilstrækkelig sanktion på grund af sagens alvor, hvorfor tiltalte idømmes en dom til samfundstjeneste, jf. § 140.

### **THI KENDES FOR RET:**

Kredsrettens dom ændres således, at tiltalte idømmes 60 timers ulønnet samfundstjeneste, der skal udføres indenfor en længstetid på 6 måneder. Tiltalte undergives endvidere tilsyn af kriminalforsorgen i 1 år.

Statskassen betaler sagens omkostninger.

Daniela Bjarnadóttir

### **EQQARTUUSSUT**

Nalunaarutigineqartoq Qeqqata Eqqartuussisoqarfianit ulloq 13. aprili 2021

Eqqaartuussiviup no. 1773/2020  
Politiit no. 5508-97431-00371-20

Unnerluussisussaataasut

illuatungeralugu  
U  
cpr-nummer [...]

Suliap matuma suliarineqarnerani eqqartuussisooqataasut peqataapput.

Unnerluussissut tiguneqarpoq ulloq 4. decembari 2020.

U makkuninnga unioqqutitsinermut unnerluutigineqarpoq:

**Pinerluttulerinermi inatsimmi § 96 nr. 1 aamma § 88 1 pkt. –angerlarsimaffimmi eqqissiviil-liortitsineq aamma persuttaaneq**

Ulloq 20. april 2020 nal. 04.19-ip missaani, najukkami Christian 28-ip aqq. [...] -mi Sisimiuni, pi-sussaanani inissiamut iserluni P marloriarlugu niaquatigut annersikkamiuk, P akornuguserneranik kinguneqartumik.

**Piumasaqaatit**

Unnerluussisussaatitaasunit piumasaqaatigineqarpoq:

-Ulluni 60-ni inissiisarfirmiittussanngortinneqarpoq.

Unnerluussisussaatitaasut P sinnerlugu taarsiiviginnittoqarnissamik/ajunngitsorsiisoqarnissamik piumasaqaateqartoqassinnaaneranik silimasoqarnissaanik piumasaraat.

U pisimasumi pisuunnginnerarpoq.

U piumasaqaateqarpoq:

-Angerlarsimaffimmi eqqissiviilliortitsinermut pinngitsuutitaaneq.

-Akornusiinermut pinngitsuutitaaneq.

-Ulluni 30-ni pineqaatissinneqarsimasut inissiisarfianniitsitaaneq. Pineqaatissiissut kinguartinneqassaasoq atorunnaassasorlu, pineqartoq misileraaffimmi ukiumi ataatsimi nutaamik inatsimmik unioqqutitseqqinngippat.

U taarsiisussaatitaanerminut isumaqataannngilaq.

**Suliap paasissutissartai**

**Nassuiaatit**

Suliaq suliarineqartillugu U aamma ilisimannittut P nassuiaateqarput.

Unnerluutigineqartoq U nassuiaateqarpoq ulloq 13. aprili 2021. Nassuiaat eqqartuussisut suliaannik allassimaffimmi issuarneqarpoq.

P nassuiaateqarpoq ulloq 13. aprili 2021. Nassuiaat eqqartuussisut suliaannik allassimaffimmi issuarneqarpoq.

**Allagartat uppernarsaatit**

Bilag A-1-1-imi takuneqarsinnaavoq, pinerliffik ullulernerqarsimasoq, 20. aprili 2020 nal. 0330-miit 20. aprili 2020 nal. 0419.

**Paasissutissat inummut tunngasut**

U inuttut atukkani pillugit nassuiaavoq, sulerinani, kilisaammili Sermilimmi inuttaalluni uninngagallarpoq, ikeqqissamaarpoq. Angajoqqaamini najugaqarpoq. Aappaqarpoq, aappaa qitornaqarpoq. Qaqutigut imigassamik hashimillu atuisarpoq, ullut tamaasaanngitsoq.

### **Piffissaq suliap suliarineqarneranut atorineqartoq**

Pisimatinnearpoq 20. aprili 2020. Unnerluussissut ullulerneqarsimavoq ulloq 2. decembari 2020 eqqartuussivimmilu tiguneqarsimalluni ulloq 4. decembari 2020.

### **Eqqartuussisut tunngavilersuutaat aalajangiinerallu**

Angerlarsimaffimmik eqqissiviillortitsineq nakuusernerlu

### **Pisuunermik apeqqut pillugu**

Unnerluutigineqartoq unnerluutigineqarnerminut pinngitsuunerarpoq, taamaallaat iseqquneqarani matu sarmillugu isernikuugami, P ataasiaannarlugu isannikuugamiuk.

Pinerlineqartoq P pisimasumut nassuiaavoq, iterluni U isersimasoq. Ataasiarluni isammani nakuuserugani paatsiveerulluni igalaakkut qimaasimalluni, pissinnermigullu kimmimmi saarnu nuttatsissimallugu.

Uppernarsaatissatut saqqummiunneqartumi bilag A-1-1-imi ersippoq, 24. aprili 2020 politiinut nalunaarutiginnittoqarsimasoq 20. aprili 2020 pisimasumut tunngatillugu.

Eqqartuussisut nassuiaatigineqartut tunngavigalugit uppernarsivaat, U iseqquneqarani inissiamut isersimasoq, taamaalillutillu pisuutippaat Pinerluttulerninermik inatsimmi § 96 – angerlarsimaffimmi eqqissiviillortitsinermut.

Aamma nassuiaatigineqartutigut uppernarsivaat U ataasiarluni isassisimasoq pisuutinneqarporlu Pinerluttulerinermi inatsimmi § 88, naggat siullermut – nakuuserneq unioqqutissimagaa.

U isersimannikkaluarpat isassisimannikkaluarpallu P siniinnarsimassagaluarpoq. Taamaammatt eqqartuussisut U ajoqusiinermut pisuutippaat.

### **Pineqaatissiissut pillugu**

Eqqartuusseriaaseq malillugu pinerluttulerinermik inatsisip § 96 – angerlarsimaffimmik eqqissiviillortitsineq pillugu aalajangersagaanik unioqqutitsinermut pisuutitsisoqarsimatillugu, pineqaatissiissut aallaaviusumik tassaasarpoq, akiliisitaaneq.

Eqqartuusseriaaseq malillugu pinerluttulerinermik inatsisip § 88 - nakuuserneq pillugu aalajangersagaanik unioqqutitsinermut pisuutitsisoqarsimatillugu, pineqaatissiissut aallaaviusumik tassaasarpoq, utaqqisitamiit utaqqisitaanngitsumik pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortitaaneq, tassani apeqqutaalluni nakuuserneq qanoq sakkortutiginersoq.

Suliami matumani eqqartuussisut isumaqarput pineqaatissiissummik toqqaanermi ingammik pingartinneqassasoq iliuseq sakkortuutut isigineqarmat ataani aalajangerneq naleqquttusoq.

Pineqaatissiissut aalajangersarneqarpoq pinerluttulerinermi § 96, nr. 1, § 88, aamma 146 malillugit.

Taarsiissutissanut tunngatillugu P qinnuteqarsimannngimmat, taasiissutissamik qinnuteqartoqarsinnaanera sillimaffigineqassaaq.

Eqqartuussisarnermik inatsimmi § 480, imm. 1 malillugu naalagaaffiup karsiata suliamut aningaasartuutit akilissavai.

**Taamaattumik eqqortuutinneqarpoq:**

U pineqaatissinneqarpoq:

-Ulluni 60-ini inissiisarfimmiitinneqassasoq.

P taarsiissutissanik qinnuteqartoqarsinnaanera sillimaffigineqassaaq.

Naalagaaffiup karsiata suliamut aningaasartuutit akilissavai.

Louise Skifte  
Kredsdommer

**D O M**

afsagt af Qeqqa Kredsret den 13. april 2021

Rettens nr. 1773/2020

Politiets nr. 5508-97431-00371-20

Anklagemyndigheden  
mod  
T  
cpr-nummer [...]

Der har medvirket domsmænd ved behandlingen af denne sag.

Anklageskrift er modtaget den 4. december 2020.

T er tiltalt for overtrædelse af:

**Kriminallovens § 96, nr. 1 og 88, 1 pkt. –husfredskrænkelser og vold**

Ved den 20. april 2020, ca. kl. 04.19 på adressen Christian 28-ip Aqq. [...] i Sisimiut, uberettiget at have skaffet sig adgang til lejligheden og derefter slået F to gange i hovedet, alt hvorved F pådrog sig skader.

**Påstande**

Anklagemyndigheden har fremsat påstand om:

-Anbringelse i anstalt i 60 dage.

Anklagemyndigheden tager endvidere på vegne af F forbehold for påstand om erstatning/godtgørelse.

T har nægtet sig skyldig.



T har fremsat påstand om:

-Frifindelse til husfredskrænkelse.

-Frifindelse til at have pådraget skade.

-30 dages anstalts anbringelse. Fuldbyrkelse af foranstaltningen udsættes og bortfalder, hvis den pågældende i prøvetiden på 1 år ikke begår ny lovovertrædelse.

T er uenig i erstatningspligten.

## **Sagens oplysninger**

### **Forklaringer**

Der er under sagen afgivet forklaringer af T, og vidneforklaring af F

Tiltalte, T, har afgivet forklaring den 13. april 2021. Forklaringen er refereret i retsbogen.

F har afgivet forklaring den 13. april 2021. Forklaringen er refereret i retsbogen.

### **Dokumenter**

I bilag A-1-1 ses, at gerningstidspunktet er 20. april 2020 kl. 0330 - 20. april 2020 kl. 0419.

### **Personlige oplysninger**

T har om sine personlige forhold forklaret, at han fortiden ikke laver noget, men er besætning i trawleren Sermilik, som han skal ombord på igen. Han bor hos sine forældre. Han har en kæreste, som har børn. Han bruger sjældent alkohol og hash, ikke hverdag.

### **Sagsbehandlingstid**

Gerningstidspunktet er 20. april 2020. Anklageskriftet er dateret den 2. december 2020 og modtaget i retten den 4. december 2020.

### **Rettens begrundelse og afgørelse**

Husfredskrænkelse og vold

#### **Om skyldspørgsmålet**

Tiltalte havde nægter sig skyldig til tiltalen, idet han kun kom ind i lejligheden, uden at blive budt ind, ved at skubbe døren med sin skulder og tildelte F en lussing.

Forurettede F forklarede til sagen, at da han vågnede var T inde. Da han fik tildelt en lussing, blev han komplet forvirret og flygtede via vinduet, hvor han efter han sprang flængede sin hæl.

I den dokumenterede bilag A-1-1 ses, at der var sket anmeldelse den 24. april 2020 for gerningsdato den 20. april 2020.

Af forklaringerne finder retten bevist, at T uden at blive budt ind, havde trængt sig ind, hvorfor han findes skyldig i overtrædelse af kriminallovens § 96, nr. 1 – husfredskænkelse.

Og af forklaringerne finder retten bevist, at T havde tildelt en lussing, hvorfor han findes skyldig i overtrædelse af kriminallovens § 88, til 1. punktum – vold.

Hvis T ikke var indtrængt i lejligheden og ikke havde tildelt F en lussing, havde F sovet videre. Hvorfor retten finder T skyldig i at have pådraget skade på F.

### **Om foranstaltningen**

Efter retspraksis fastsættes foranstaltningen for overtrædelse af kriminallovens § 96, nr. 1 - husfredskrænkelser - som udgangspunkt med bøde.

Efter retspraksis fastsættes foranstaltningen for overtrædelse af kriminallovens § 88 - vold - som udgangspunkt som ubetinget eller betinget anstaltsanbringelse, alt afhængig af grovheden af voldsudøvelsen og om man tidligere er dømt for lignende lovovertrædelser.

I denne sag finder retten, at der ved valget af foranstaltning navnlig skal lægges vægt på, at da retten mener det er grov handling finder de nedenstående afgørelse for passende.

Foranstaltningen fastsættes efter kriminallovens § 96, nr. 1, § 88, og § 146.

Da F ikke har søgt om erstatning forbeholdes erstatningskravet.

Efter retsplejelovens § 480, stk. 1 betaler statskassen sagens omkostninger.

**Thi kendes for ret:**

T idømmes:

-Anbringelse i anstalt i 60 dage.

Forbehold erstatningskrav fra F.

Statskassen skal betale sagens omkostninger.

Louise Skifte  
Kredsdommer

Den 13. april 2021 kl. 13.00 holdt Qeqqa Kredsret offentlig retsmøde i Sisimiut  
Kredsdommer Louise Skifte behandlede sagen.  
[...] var domsmænd.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 1773/2020  
Politiets nr. 5508-97431-00371-20

Anklagemyndigheden  
mod  
T  
cpr-nummer [...]

[...]

T forklarede på grønlandsk blandt andet, at P inaanut isersimalluni, matu ståltrådimik qilersugaq sarmiinnarlugu ammarlugu. Ataasiarluni P isappaa. Tunummut saannermini P igalaakkut qimaalluni pississimavoq. Sooq taamak iliornini oqaluttuarerusunngilaa.

Taamani iseqquneqanngilaq. Iseqquneqarneq ajorput, matu ammaannartuummat. Aamma inissiami, ukioq ataaseq sinnerlugu isersimarrattarput.

P nassuertinniaraluaramiuk nassuerumanikuunngilaq.

Eqqaalerpaa pisimasooq aprilimi pinngitsoq, februaarilli aallartinnerani pisuusoq eqqaamallugu.

Aatsaallu aprilimi P unnerluussisimasooq. Pisoqareersoq anaanaminut nuunnikuuvoq, anaanani februarimi inuuissiertarmat, Nuunnguaq qimannikuuaa.

Massakkut suli P isertarpoq.

Dansk:

At han ved at skubbe døren, der var bundet med ståltråd, med sin skulder, var trængt ind i F lejlighed. Han tildelte F en lussing. Da han kikkede væk, havde F flygtet via vinduet. Han vil ikke fortælle, hvorfor han gjorde det.

Dengang blev han ikke budt ind. De plejer hellere ikke blive budt inde, da døren står bare åben. De har været på besøg i over 1 år.

Han havde ellers tal med F, så han skal erkende noget, men han vil ikke erkende noget.

Han kom i tanke om, at det ikke skete i april måned, det var i begyndelse af februar måned. F havde anmeldt det først i april måned. Efter hændelsen var han flyttet fra Nuunnguaq til sin forældre, da sin mor har fødselsdag i februar måned.

I dag besøger han stadig F.

[...]

P forklarede på grønlandsk blandt andet, at aprilimi sininnermini U isersimasooq. Nammineq ammaatinngilaa. Taamanikkut matu aserornikuusoq, iluarineqannginnami. Naluaa qanoq ililluni isersimanersoq, aamma naluaa sooq isernersoq.

U niaqqumigut patippaani. Sakkortussusia eqqaamangilaa. Patimmani igalaakkut qimaavoq, nukersorneq nuannarinnginnamiuk. Aamma igalaakkut qimaavoq, aqutissaqannginnami. Patimmani paatsiveerukkami, matu atornagu igalaakkut qimaavoq. Nalunaaqutaq qiviarnikuunnginnamiuk, qassinut pinersoq naluaa, kisianni unnukut pivoq. Pissereerami angajoqqaaminut qimaavoq. Pissinnermini kimmiata saarnga qupivoq.

Pisoq pillugu U oqaluunnuunngilaa. Kisianni suli U imminut pulaartarpoq. Taamanikkut isaarisap qaavaninggaaniit aqqusinnermut pissinnikuuvoq. Ulluklut napparsimaviliareerlutik U politinut unnerluutiginikuuaat.

Kimmini qupimmat atortulerneqarpoq.

Taamanikkut suliffeqaralarpoq, kingorna qaammatit arlallit sulinngilaq, tassa aatsaat novembarimi suleqqilerami.

Politeeqarfimmiit taarsiissuteqarfigineqarsinnaanerminik ilitserorneqanngilaq. SIK-mi ilaasortaangilaq. Taarsiiffigineqassagaluaruni ajorinnngilaa.

Dansk:

At i april måned, hvor han sov, var T kommet ind. Han havde ikke budt ham ind. Dengang var døren gået i stykker, og den ikke var blevet ordnet, var den bare ulåst. Han ved ikke hvordan T trængte ind, og ved ikke hvorfor han kom ind.

T gav ham en lussing. Hvor kraftigt husker han ikke. Efter han fik lussing, flygtede han via vinduet, da han ikke kan lide vold. Han flygtede via vinduet, da han ikke havde andet udvej. Han blev komplet forvirret, da han fik lussing og flygtede via vinduet og ikke via døren. Da han ikke havde kikket til uret, ved han ikke hvad tid det skete, men det skete om aftenen.

Efter han spang, flygtede han til sine forældre. Efter han sprang, flækkede hans hæl. Om episoden havde han efterfølgende ikke talt om det med T. Men T kommer stadig på besøg.

Dengang sprang han fra taget til indgangen ned til vejen. Om dagen tog de til sygehuset, og derefter anmeldt T til politiet.

Efter hælen flækkede, fik han skin på.

Dengang havde han arbejde, efter episoden kunne han ikke arbejde i flere måneder, først i november begyndte han at arbejde igen.

Han var ikke blevet vejledt om erstatning fra politiet. Han er ikke medlem af SIK. Han synes det er OK, hvis han fik erstatning.

Forklaringen blev dikteret på grønlandsk. F vedstod forklaringen.

Tiltalte forklarede supplerende, at taarsiumanngilaq, nammineq P igalaakkut qimaaqqunngin-namiuk. Pisup kingorna pisoq eqqartornikuuaat.

Dansk:

Han vil ikke betale erstatning, da F selv valgte at flygte via vinduet. Han har talt med F om det senere.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 15.02

Louise Skifte  
Kredsdommer